ERRENTERIA
UDALA
Hirigintza / Urbanismo

Espediente zk./Nº expediente**:** 2023ZUAO0002 **Erreg. data**/Fecha reg**:** Ofizioz/De oficio
Gaia/Asunto**:** SALMENTA IBILTARIAREN ORDENANTZAREN BERRIKUSPENA. **Hasierako onarpena** // REVISIÓN DE LA ORDENANZA VENTA AMBULANTE. **Aprobación inicial.**
Eskatzailea/Solicitante**:** Errenteriako Udala **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

KALEKO SALMENTA IBILTARIA ARAUTZEKO ORDENANTZAREN BERRIKUSPENA

REVISIÓN DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LA VENTA AMBULANTE

2024ko urtarrila

ZIRRIBORROA - BORRADOR

AURKIBIDEA	**INDICE**
SARRERA	PREAMBULO
I. TITULUA.- XEDEA ETA APLIKAZIO EREMUA	TITULO I.- OBJETO Y AMBITO DE APLICACION
II. TITULUA.- SALMENTA IBILTARI MOTAK	TITULO II.- TIPOS DE VENTA AMBULANTE
III. TITULUA.- XEDAPEN KOMUNAK	TITULO III.- DISPOSICIONES COMUNES
I. kapitulua.- Salmenta ibiltarirako baimendutako produktuak eta postuak	Capítulo I.- De los productos y puestos autorizados para la venta ambulante
II. kapitulua.- Salmenta ibiltaria egitea	Capítulo II.- Del ejercicio de la venta ambulante
III. kapitulua.- Eskaerak	Capítulo III.- De las solicitudes
IV. kapitulua.- Salmenta ibiltarirako udal baimena	Capítulo IV.- Autorización municipal para el ejercicio de la venta ambulante
IV. TITULUA.- SALTZAILE IBILTARI GISA IBILTZEN DIRENEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK	TITULO IV.- DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS QUE EJERZAN LA VENTA AMBULANTE
V. TITULUA.- SALMENTA IBILTARIKO MODALITATEEN FUNTZIONAMENDUA	TITULO V.- RÉGIMEN DE FUNCIONAMIENTO DE LAS MODALIDADES DE VENTA AMBULANTE
I. kapitulua.- Aldizkako merkatuetan saltzea	Capítulo I.- De la venta en mercados periódicos
II. kapitulua.- Noizbehinkako merkatuak, kaleko postuak eta kamioi-dendak	Capítulo II.- Mercados ocasionales, puestos en vía pública y camiones tienda
VI. TITULUA.- TASAK	TITULO VI.- TASAS

ZIRRIBORROA - BORRADOR

VII. TITULUA.- SALMENTA IBILTARIAREN ZAINTZA ETA IKUSKARITZA	TITULO VII.- DE LA VIGILANCIA E INSPECCIÓN DE LA VENTA AMBULANTE
I. kapitulua.- Salmenta ibiltarien zaintza eta ikuskaritza, kautelazko neurriak eta erantzuleak	Capítulo I.- De la vigilancia e inspección de la venta ambulante, medidas cautelares y personas responsables.
II. kapitulua.- Arau hausteak	Capítulo II.- De las infracciones
III. kapitulua.- Zigorrak	Capítulo III.- De las sanciones
IV. kapitulua.- Prozedura	Capítulo IV.- Procedimiento
XEDAPEN GEHIGARRIA	DISPOSICIÓN ADICIONAL
XEDAPEN INDARGABETZAILEA	DISPOSICION DEROGATORIA
AZKEN XEDAPENA	DISPOSICIÓN FINAL

ZIRRIBORROA - BORRADOR

SALMENTA IBILTARIA ARAUTZEKO ORDENANTZA

SARRERA

I Errenteriako Udalak, 2011n, kalez kaleko salmentari buruzko udal ordenantza onartu zuen zuen.

Ordenantza hau indarrean egon den bitartean, haren aplikazio praktikoan hutsuneak antzeman dira.

Era berean, Arartekoak eta Eusko Jaurlaritzako Justizia eta Herri Administrazio Sailaren menpeko Administrazio Erregistroen eta Toki Araubidearen Zuzendaritzak hainbat iradokizun egin zituzten ordenantzaren testua hobeto idatzi eta indarrean dagoen legeriari egokitzeko.

Ordenantza honen bidez, aurreko errekerimenduei erantzuteaz gain, haren testua indarrean dauden legezko xedapenetara egokitu nahi da, era horretan bermatzeko indarrean dagoen araudia zein lehia libre eta leialaren esparrua betetzen direla eta kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubideak errespetatzen direla.

Alde batetik, autonomia-erkidegoko, hau da, maiatzaren 27ko 7/1994 Euskal Herriko Merkataritza Jardueraren Legea eta, bestetik, Txikizkako Merkataritza Antolatzeko urtarrilaren 15eko 7/1996 Legea.

ORDENANZA REGULADORA DE LA VENTA AMBULANTE

PREAMBULO

I El Ayuntamiento de Errenteria aprobó en 2011 una Ordenanza Municipal de Venta Ambulante.

A lo largo del tiempo de vigencia de esta Ordenanza se han detectado carencias en la aplicación práctica de la misma.

A su vez, tanto desde el Arartekoa como desde la Dirección de Registros Administrativos y de Régimen Local, dependiente del Departamento de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, se formularon una serie de sugerencias para mejorar la redacción del texto de la ordenanza y adecuarla a la legislación vigente.

Con la presente Ordenanza se pretende dar respuesta a los anteriores requerimientos y adaptar el texto de la misma a las disposiciones legales vigentes. garantizando el cumplimiento de la normativa vigente, el marco de la libre y leal competencia, y el respeto de los derechos de las personas consumidoras y usuarias.

Por una parte, la legislación autonómica, esto es, la Ley 7/1994, de 27 de mayo, de Comercio del País Vasco, y por otra, la Ley 7/1996, de 15 de enero, de Ordenación del Comercio Minorista.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Bestalde, arlo horretan eragina duen gainerako legeria sektoriala ere kontuan hartu da.

Por otro lado, también ha sido considerada la restante legislación sectorial con incidencia en la materia.

II Merkatuak eta azokak topaleku sozialak izan dira eta dira oraindik ere. Bere garaian ospakizun eta aukera lekuak ziren eta gaur egun udalerri baten sare komertzialaren parte dira, eta enplegua sortzeaz gain udalaren merkataritza sedentarioa bera ere bultzatzen dute.

II Los mercados y las ferias han sido y son todavía un lugar de encuentro social, en su día lugares de festejos y de oportunidades, que hoy día forman parte del tejido comercial de un municipio, generador de empleo y también impulsor del propio comercio sedentario municipal.

Merkatuak, zalantzarik gabe, gure gizartearen garapen ekonomiko eta sozialaren funtsezko zati izan dira eta dira.

Los mercados han sido y son, sin duda alguna, parte fundamental del desarrollo económico y social de nuestra sociedad.

Ukaezina da jarduera guztiak bezala, egungo errealitatera egokitu beharra dagoela, bai parte hartzen duten kolektiboek berek egiten dituzten eskaerei dagokienez, bai gaiari buruzko lege-berrikuntzei dagokienez.

Como toda actividad es innegable la necesidad de adaptarse a la realidad actual, tanto en cuanto a las demandas que realizan los propios colectivos implicados, como a las novedades legislativas sobre la materia.

Udalari dagokio merkatu eta azoka horiek sustatzea, eta, ahal duen neurrian, merkataritza-jarduera honen garapenak eragiten dituen sentsibilitateak kontuan hartuko dituen lege-tresna bat antolatzea, bai merkatariei, bai saltzaile ibiltariei dagokienez, bai horien kontsumitzaileei eta erabiltzaileei dagokienez.

Corresponde al Ayuntamiento fomentar estos mercados y ferias, y, en la medida de sus posibilidades, articular un instrumento legal que considere las diferentes sensibilidades a las que afecta el desarrollo de esta actividad comercial; tanto en relación a las personas comerciantes, vendedoras ambulantes, como en relación a las personas consumidoras y usuarias de los mismos.

Kontsumitzaileek gero eta gehiago baloratzen dute lurralde baten nortasunari lotutako produktuak, ingurumena errespetatzen dutenak, eta kate handien mende dauden merkatuetatik kanpo produktu horiek eskuratzeko moduak

Las personas consumidoras valoran, cada vez más, los productos ligados a la identidad de un territorio, respetuosos con el medio ambiente y buscan formas de adquirir el acceso a estos productos fuera de los mercados dominados por

ZIRRIBORROA - BORRADOR

bilatzen dituzte.

Merkatu horiek tokiko merkataritza sedentarioa bultzatzen dute; izan ere, beren produktuen eskaintzak baino merkataritza-jarduera handiagoa sortzen dute, dinamismo ekonomikoa areagotzen dute, enplegua eta aberastasuna sortzen dute udalerrian, eta gizarte-dinamismoa sustatzen dute, bisitari-kopuru handia erakartzen baitute.

III Une honetan, aldizkako merkatu tradizionalen pixkanakako beherakada gertatzen ari da, belaunaldien arteko erreleborik lortzen ez duten postuen bajak ematen baitira.

Horrekin batera, elikagai galkorretarako postu tradizionalak ere desagertzen ari dira pixkanaka, elikadurakoak ez diren beste zerbitzu batzuen kalterako.

Udalak gaur egun duen erronka nagusia aldizkako merkatu horiek dinamizatzea da, horien funtzio soziala eta tokiko garapen ekonomikoari egindako ekarpena aipatu baitira dagoeneko.

Aldizkako merkatuetan eskaintzen diren zerbitzuen nahastea sustatzea ezinbestekoa da haiek galtzeko. Horrela, Udalak aldizkako merkatu horietan lanpostuak esleitzeko egiten dituen deialdi publikoetan arreta berezia jarriko da merkatuko eskaintza-nahaste hori errealitate izan dadin.

IV Ordenantza berri honek merkatu eta azoka periodiko eta noizbehinkakoen erregulazioa

las grandes cadenas.

Estos mercados potencian el comercio sedentario local, ya que generan una actividad comercial mayor que la oferta de sus propios productos, aumentan el dinamismo económico, generan empleo y riqueza en el municipio y fomentan un dinamismo social al atraer un importante flujo de visitantes.

III En este momento asistimos a un paulatino declive de los tradicionales mercados periódicos, con bajas de puestos que no logran un relevo generacional.

Se asiste también a una paulatina desaparición de puestos tradicionales destinados a alimentos perecederos en detrimento de otros servicios no alimentarios.

El principal reto actual para el Ayuntamiento es la dinamización de estos mercados periódicos, cuya función social y aportación al desarrollo económico local ya han sido mencionados.

Fomentar la mixtura de los servicios que se ofrecen en los mercados periódicos es vital para su pervivencia. De esta manera, las diferentes convocatorias públicas que desde el Ayuntamiento se realicen para la adjudicación de puestos en estos mercados periódicos dedicarán especial atención a que esa mixtura de oferta en el mercado pueda ser una realidad.

IV Esta nueva Ordenanza, pretende adaptar la regulación de estos mercados y ferias periódicos

ZIRRIBORROA - BORRADOR

egungo errealitatearen eskakizun berrietara egokitu nahi du, betiere indarrean dagoen araudia, lehia aske eta leialaren esparrua eta kontsumitzaileen eta erabiltzaileen eskubideen errespetua bermatuz.

V Merkatu eta azokez gain, Ordenantza hau noizbehinkako postuak instalatzeko jabari publikoko lurzorua okupatzeko baimen puntualei buruzkoa da.

y ocasionales a las nuevas exigencias de la realidad actual, siempre garantizando el cumplimiento de la normativa vigente, el marco de la libre y leal competencia, y el respeto de los derechos de las personas consumidoras y usuarias.

V Además de los mercados y ferias, esta Ordenanza se refiere a las autorizaciones puntuales de ocupación de suelo de dominio publico para la instalación de puestos ocasionales.

I. TITULUA

«XEDEA ETA APLIKAZIO-EREMUA»

1. artikulua. Xedea

Ordenantza honek Errenteriako udalerrian salmenta ibiltaria arautzea du xede.

Salmenta ibiltaritzat jotzen da: dendatik kanpo, jarri eta kendu egiten diren postu edo instalazio eta ibilgailuetan normalean edo noiz behinka saltzaileek egiten dutena.

Ordenantza honen ondorioetarako, merkataritzat hartzen da salgaiak erosi eta txikizka salduz negoziatu ohi duena.

TITULO I

«OBJETO Y AMBITO DE APLICACION»

Artículo 1. Objeto

La presente Ordenanza tiene por objeto regular el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Errenteria.

Se entiende por venta ambulante la realizada fuera de un establecimiento comercial, por persona comerciante, bien sea de forma habitual u ocasional, en puestos o instalaciones desmontables, así como en vehículos.

A efectos de esta Ordenanza se considera comerciante a quien, de manera habitual, se dedica a negociar comprando y vendiendo al por menor mercaderías.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Ordenantza hau ez zaio aplikatuko merkatariak ez diren pertsonek egindako salmentari. Salmenta mota horren erregulazioa dekretu bidez arautuko da kasu bakoitzean. Dekretu horretan, kasuan kasuko merkatuaren funtzionamendu-arau espezifikoak eta kasu lanpostu bat lortzeko baldintzak eta eskakizunak adieraziko dira.

La presente ordenanza no es de aplicación a la venta realizada por personas no comerciantes. La regulación de este tipo de venta será regulada en cada caso mediante Decreto, en el que se señalarán las específicas normas de funcionamiento del concreto mercado de que se trate y las condiciones y requisitos para obtener un puesto en cada caso.

Udalerri osoan debekatuta dago kalez kaleko salmenta, Ordenantza honetan aurreikusitako kasuetatik eta Udalak berariaz baimentzen dituen kasuetatik kanpo.

Queda prohibida en todo el término municipal la venta ambulante fuera de los supuestos previstos en la presente Ordenanza y de los supuestos en que específicamente el Ayuntamiento lo autorice.

2. artikulua. Udal-ahalak.

Artículo 2. Potestades municipales.

Alkatetzaren ahalmena da, zuzenean edo eskuordetzaz, aldizkako eta noizbehinkako azoka txikiak eta ibilgailuen bidezko beste salmenta mota batzuk ezartzeko baimena ematea.

Es potestad de la Alcaldía, que actuará directamente o por delegación, autorizar la implantación de nuevos mercadillos periódicos y ocasionales y otros tipos de venta mediante vehículos.

Era berean, azoka txikiak ezabatu, lekuz aldatu, postuen kopurua handitu eta murriztu, postuen okupazio-azalera aldatu, horietan salgai jar daitezkeen objektuak edo artikuluak aldatu, egoki iritzitako instalazio-ereduak ezarri eta azoka txiki bakoitzaren eremuan planteatzen diren arazo guztiak ebatzi ahal izango ditu.

Igualmente podrá suprimir los mercadillos, trasladarlos de emplazamiento, aumentar y reducir el número de puestos, variar la superficie de ocupación de los puestos, modificar los objetos o artículos que pueden ser objeto de venta en los mismos, imponer los modelos de instalaciones que juzgue oportunos y resolver cuantas cuestiones se planteen en el ámbito de cada mercadillo.

II. TITULUA

«SALMENTA IBILTARI MOTAK»

TITULO II

«TIPOS DE VENTA AMBULANTE»

ZIRRIBORROA - BORRADOR

3. artikulua. Salmenta ibiltari motak

Ordenantza honen mende egongo dira salmenta ibiltari hauek:

a) Aldizka ezartzen diren merkatu tradizionalak edo berriak, espazio jakin batzuetan eta aldizkakotasun finkokoak (Erdialdeko merkatua, Beraun, Baserritarren azoka, etab.).

b) Herriko jaiak edo herri-ekitaldiak direla-eta edo bestelako jai-ekitaldiak direla-eta ezarritako merkatu edo postuak, udan edo neguan ezarritakoak, edo kirol-, kultura- edo jolas-ekitaldiak direla-eta jarritakoak (Sagardo eguna, Nekazaritza biologikokoa zoka, Landa azoka, Lore azoka, etab.).

Modalitate honen barruan sartzen dira hauek ere:

b.1.- Artisautza-azokak, ezohiko izaera dutenak. Eta alkatearen edo horrek eskuordetutako organoaren erabaki bidez esango da non ipini, zenbat egunez edo zenbat postu jarriko diren.

b.2.- GKEen edo irabazi-asmorik gabeko elkarteen aldizkako postuak, ongintzako ekintzetarako edo gizarte-intereseko helburuetarako funtsak

Artículo 3. Tipos de venta ambulante.

Constituyen modalidades de venta ambulante sujetas al ámbito de aplicación de la presente Ordenanza las siguientes:

a) Mercados periódicos de carácter tradicional o de nueva implantación, ubicados en espacios determinados y de periodicidad fija (Mercado de la zona centro, Beraun, Baserritarren azoka, etc.).

b) Mercados o puestos ocasionales instalados con motivo de fiestas o acontecimientos populares, de carácter local u otros eventos festivos, los establecidos en período estival o invernal, o con ocasión de acontecimientos deportivos, culturales o lúdicos (Sagardo eguna, Nekazaritza biologikoko azoka, Landa azoka, Lore azoka, etc.).

También se incluyen en esta modalidad:

b.1 Los mercados artesanales, cuyo carácter es extraordinario, fijándose su situación, periodicidad o número de puestos mediante resolución de Alcaldía u órgano delegado.

b.2.- Los puestos ocasionales instalados por ONGs o asociaciones sin ánimo de lucro, destinados a recabar fondos para acciones

ZIRRIBORROA - BORRADOR

lortzera bideratzen direnak. Alkateak edo horren eskuordetza duen organoak erabakia eman beharko du baimentzeko.

c) Kamioi-dendetan egiten den salmenta. Horretarako, garraioaren eta baimendutako gauzak saltzeko araudiaren arabera egokitutako ibilgailua erabiliko da.

III. TITULUA

«XEDAPEN KOMUNAK»

I. KAPITULUA. SALMENTA IBILTARIRAKO BAIMENDUTAKO PRODUKTUAK ETA POSTUAK

4. artikulua. Sal litezkeen produktuak.

1. Baimena eman ahal izango da eskumena duten agintarien ustetan osasunarentzat, pertsonaren segurtasunerako edo ingurumenarentzat arriskurik ez duten produktuak saltzeko.

2. Debekatuta dago osasunerako arriskutsuak diren, kontsumitzailea edo erabiltzailea edo ingurumena arriskuan jartzen duten eta indarrean dagoen legeriak berariaz debekatzen dituen produktuak saltzea.

benéficas o fines de interés social, que deberán ser autorizados por resolución de Alcaldía u órgano delegado.

c) Venta realizada en camiones tienda, para la que se utiliza un vehículo debidamente acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

TITULO III

«DISPOSICIONES COMUNES»

CAPITULO I. DE LOS PRODUCTOS Y PUESTOS AUTORIZADOS PARA LA VENTA AMBULANTE

Artículo 4. De los productos de venta.

1. Podrá autorizarse la venta ambulante de aquellos productos que no conlleven riesgo para la salud, seguridad de la persona o el medio ambiente a juicio de las autoridades competentes.

2. Queda totalmente prohibida la venta de productos que conlleven riesgo para la salud, representen riesgo para la seguridad de la persona consumidora o usuaria, o al medio ambiente, así como todos aquellos que estén expresamente prohibidos por la normativa vigente.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

3. Saltzen dituzten produktuen inguruko erregelamendu tekniko-sanitarioak eta gainerako araudiak bete beharko dituzte baimenaren titularrek.

3. Los titulares de las autorizaciones darán estricto cumplimiento a las reglamentaciones técnico sanitarias de los productos que comercialicen y al resto de la normativa que resulte de aplicación.

5. artikulua. Produktuen bermea

Artículo 5.- Garantías de los productos

Salmenta ibiltarian saldutako produktuek sektoreko araudian ezarritakoa bete beharko dute.

Los productos comercializados en régimen de venta ambulante deberán cumplir lo establecido en la correspondiente normativa sectorial.

Agintaritzako agenteek eta osasun eta kontsumoko ikuskatzaileek baldintza horiek betetzen ez dituzten produktuen kautelazko esku-hartzea egin ahal izango dute, eta, kasu horretan, premiaz, dagokion zehapen-espedientea irekiko du administrazio eskudunak.

Los y las agentes de la autoridad y los y las inspectoras de sanidad y consumo, podrán proceder a la intervención cautelar de los productos que no cumplieren tales condiciones, incoándose en tal caso, con urgencia, el oportuno expediente sancionador por la administración competente.

II. KAPITULUA. SALMENTA IBILTARIA EGITEA

CAPITULO II. DEL EJERCICIO DE LA VENTA AMBULANTE

6. artikulua. Salmenta ibiltarian aritzeko bete beharreko baldintzak

Artículo 6. Requisitos para el ejercicio de la venta ambulante.

Errenterian salmenta ibiltarian aritu ahal izateko hau eskatuko da:

1. Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergari dagozkion epigrafeetan alta emanda egotea, alegia, indarrean dagoen araudian horrela eskatzen denetan, eta atal horretan zorrik ez

Para el ejercicio de la venta ambulante en el término municipal de Errenteria se requiere:

1. Estar dado de alta en los epígrafes correspondientes del impuesto sobre Actividades Económicas, cuando así se exija por la normativa vigente en esta materia, y

ZIRRIBORROA - BORRADOR

edukitzea.

2. Gizarte Segurantzan alta emanda egotea dagokion erregimenean eta kuotak ordainduta izatea.

Pertsona juridikoen kasuan, Gizarte Segurantzan enpresa gisa izena emanda egotea, langileak deklaratuta izatea eta kuotak ordainduta.

3. Higiene-osasunari buruzko baldintzak edo merkaturatutako produktuei eta instalakuntzei buruz erregelamendu zehatzek jartzen dituzten bestelako baldintzak betetzea.

4. Udalaren baimena edukitzea.

5. Ordaintzea, ordaindu beharreko tasak.

6. Jarduera ekonomikoaren arriskuak estaltzen dituen erantzukizun zibileko asegurua izatea.

7. Salmenta ibiltarian edo ez-sedentarioan salduko diren produktuak arautzen dituen araudiak ezarritako baldintzak betetzea.

Horretaz gain, janariak eta produktu herbodietetikoak saltzeko baimenaren titularrak osasunaren alorreko araudiak ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

8. Ez urratzea salmenta ibiltariko postu bat

encontrarse al corriente de su pago.

2. Estar dado de alta en el régimen de la Seguridad Social que corresponda, y al corriente de pago de la cuota.

En el caso de personas jurídicas, estar inscrito como empresa en la Seguridad Social, tener a sus trabajadores y trabajadoras afiliadas y estar al corriente en el pago de las cuotas correspondientes.

3. Cumplir los requisitos higiénico sanitarios o de otra índole que establezcan las reglamentaciones específicas relativas a los productos comercializados e instalaciones.

4. Disponer de autorización municipal.

5. Satisfacer el pago de las tasas correspondientes.

6. Poseer un seguro de responsabilidad civil que cubra los riesgos de la actividad económica.

7. Reunir las condiciones exigidas por la normativa reguladora del producto o productos objeto de la venta ambulante o no sedentaria.

La persona titular de la autorización de productos de alimentación y herbodietética deberá adicionalmente cumplir los requisitos que impone la normativa sanitaria.

8. No incurrir en alguna de las prohibiciones

ZIRRIBORROA - BORRADOR

edukitzeko baimena jasotzeko debekurik.

para poder optar a una autorización de puesto de venta ambulante.

III. KAPITULUA. ESKAERAK

CAPITULO III. DE LAS SOLICITUDES

7. artikulua. Eskaerak aurkeztea.

1. Postu batean saldu nahi dutenek Udalean eskaera bat aurkeztuko dute eta bertan hau jarri beharko dute:

a) Eskatzailearen izena eta deiturak, edo sozietate-izena, hala badagokio.

b) Pertsona fisiko edo juridikoaren Identifikazio Fiskaleko Zenbakia (IFZ).

c) Helbide fisikoa eta posta elektronikoa.

d) Instalazioen eta saltzen diren artikuluen deskribapena.

e) Pertsona juridikoak direnean, gainera hau adieraziko dute: saltzeko baimena duenaren kontura jardungo duen langile edo bazkidearen izena, helbidea eta NAN.

f) Zein toki, egun eta ordutegitarako eskatzen duen baimena, edo, hala badagokio, merkatuaren aldizkatasuna eta kokapen finkoa.

Artículo 7. Presentación de solicitudes.

1.- Las personas interesadas en explotar un puesto de venta presentarán ante el Ayuntamiento una solicitud en la que se hará constar:

a) Nombre y apellidos de las personas peticionarias, o razón social en su caso.

b) Número de Identificación Fiscal (N.I.F.) de la persona física o jurídica.

c) Domicilio físico y correo electrónico.

d) Descripción de las instalaciones y de los artículos de venta.

e) En el caso de personas jurídicas, además se hará constar, referencia al nombre, domicilio y DNI del o de la trabajadora empleada o socio o socia de la entidad que vaya a hacer uso de la autorización por cuenta de ésta.

f) Lugar, fecha y horario o en su caso mercado de periodicidad y ubicación fija para el que se solicita la autorización.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

g) Okupatuko duen metro-kopurua, eta produktuak saltzeko furgoneta edo kamioi egokituren bat erabili behar duen.

g) Número de metros que precisa ocupar y si le es imprescindible utilizar una furgoneta o camión acondicionado para la venta de los productos.

h) h) Deialdi publiko batera aurkeztuz gero: eskabidea baloratzeko garrantzitsuak diren merezimenduak eta gainerako alderdiak, eta deialdi espezifikoan adierazten den dokumentazio zehatza.

h) En caso de presentarse a una convocatoria pública: méritos y demás cuestiones relevantes a efectos de valoración de la solicitud, y la concreta documentación que en la convocatoria específica se señale.

2. Noizbehinkako saltzaileek postua jartzeko eguna baino hilabete lehenago eskatu beharko dute eskaera, gutxienez.

2.- Las personas vendedoras ocasionales deberán presentar la solicitud arriba referida con una antelación mínima de un mes a la fecha de instalación prevista.

3. Eskariarekin batera, eskatzaileak ordenantza honetako 6. artikuluan eskatzen diren baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu beharko ditu.

3. A la solicitud acompañará la documentación que acredite que la persona solicitante cumple los requisitos exigidos en el artículo 6 de la presente ordenanza.

Egiaztatu beharko da jarduera ekonomikoen gaineko zergan alta emanda egotea eta ordainketak eguneratuak izatea, edo, hala badagokio, zergak ordaindu beharrekoen erroldan egotea, interesaturen esku utzita berak zuzenean egitea edo Udalari baimena ematea horrek egiaztatu dezan.

La circunstancia de estar dado de alta y al corriente del pago del impuesto de actividades económicas o, en su caso, en el censo de obligados tributarios, deberá ser acreditada, a opción de la persona interesada, bien por ella misma, bien mediante autorización al Ayuntamiento para que éste verifique por sí mismo su cumplimiento.

8. artikulua. Debekua

Artículo 8. Prohibición de concurrir

Ez dute salmenta ibiltarian jarduteko baimenik eskuratuko, ez eta saltzailearen laguntzaile gisa jarduteko ere, egoera hauetakoren batean

No podrán optar a la obtención de autorización para el ejercicio de la venta ambulante, ni siquiera como persona colaboradora o autorizada del vendedor o vendedora, las personas en las que

ZIRRIBORROA - BORRADOR

daudenek:

a) Administratiboki edo penalki sexu-diskriminazioa egiteagatik zigortutako edo Emakume eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legearen arabera debeku horrekin zigortutako pertsona fisiko edo juridikoak.

b) Azken bi urteetan ordenantza honetako edo merkataritzaren arloko sektore-araudiko arau-hauste oso larriren bat egiteagatik zigortutakoak.

c) Indarrean dagoen legerian aurreikusitako debekuren batean daudenak edo zigor irmo edo epairen batek hala aitortu dituenak.

concurra alguna de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo, o las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres.

b) Las personas sancionadas en los dos últimos años por infracción muy grave prevista en la presente ordenanza, o normativa sectorial en materia de comercio.

c) Las que incurran en algún tipo de prohibición prevista por la legislación vigente, o así sea declarado por sanción firme o sentencia judicial.

IV. KAPITULUA. SALMENTA IBILTARIRAKO UDAL-BAIMENA

9. artikulua. Baimena.

Salmenta ibiltarian jarduteko, Udalaren baimena beharko da aurretik.

Baimen-kopurua mugatu beharrik ez dagoen kasuetan, kalez kaleko salmentan aritzeko, aldez aurretik baimen indibiduala lortu beharko da, norgehiagoka-prozeduraren mende jarri gabe, eta iraupena zehaztean, jabari-araudia betetzen dela eta espazio publikoen erabilerak bateragarriak direla bermatu beharko da.

CAPITULO IV. AUTORIZACIÓN MUNICIPAL PARA EL EJERCICIO DE VENTA AMBULANTE

Artículo 9 Autorización.

El ejercicio de la venta ambulante requerirá la previa obtención de la correspondiente autorización municipal.

En los supuestos en los que no exista necesidad de limitar el número de autorizaciones, el ejercicio de la venta ambulante requerirá la previa obtención de la correspondiente autorización individual, sin someter ésta a un procedimiento de concurrencia competitiva, debiéndose garantizar en la determinación de su duración, el

ZIRRIBORROA - BORRADOR

cumplimiento de la normativa demanial y la compatibilidad de los distintos usos de los espacios públicos.

Legez beharrezkoa den kasuetan, horretarako sustatzen den lehia-prozeduran ezarritakoaren arabera emango da baimena; prozedura horretan, publizitate-, objektibotasun-, inpartzialtasun-, gardentasun- eta norgehiagoka-printzipioak betetzen direla bermatuko da.

En los supuestos en que legalmente sea preciso, la autorización se otorgará de acuerdo con lo establecido en el procedimiento de concurrencia que al efecto se promueva, procedimiento en el que se garantizará el cumplimiento de los principios de publicidad, objetividad, imparcialidad, transparencia y concurrencia competitiva.

Prozedurak inola ere ezin izango du eskatu parte hartzeko ezinbesteko baldintza izatea udalerrian bizitzea.

En ningún caso el procedimiento podrá exigir el deber de residencia en el municipio como requisito de participación.

Baimenaren iraupena mugatua eta zerbitzuaren ezaugarrien araberakoa izango da.

La autorización que se conceda tendrá una duración limitada y proporcionada atendiendo a las características de la prestación del servicio.

Aldizkatasun finkoarekin egiten diren merkatuetako baimenek iraupen mugatua izango dute; iraupen hori deialdian adieraziko da eta ez da automatikoki berrituko. Baimena iraungitakoan, zerbitzua emateari uzten dionak edo horri lotutakoek ez dute inolako abantailarik izango.

Las autorizaciones de los mercados periódicos tendrán vigencia limitada, que se establecerá en las bases de la correspondiente convocatoria**,** y no dará lugar a un procedimiento de renovación automática ni conllevará, una vez extinguida la autorización, ningún tipo de ventaja para la persona prestadora cesante o para las personas especialmente vinculadas a ella.

10. artikulua. Baimenaren edukia.

Artículo 10. Contenido de la autorización.

Udal-baimenak espresuki adierazi beharko du:

La autorización municipal contendrá de forma expresa:

a) Baimenaren titularraren identifikazioa eta

a) Identificación de la persona titular de la

ZIRRIBORROA - BORRADOR

bere izenean jarduteko baimendutako pertsona edo pertsonena.

Pertsona fisikoak direnean, aurreko paragrafoaren ondorioetarako, hauek baimendu ahal izango dira: titularraren langileak, ezkontidea eta seme-alabak, baldin eta Gizarte Segurantzan alta emanda baditu.

Pertsona juridikoen kasuan, berriz, artikulu honen 1. paragrafoaren ondorioetarako, Gizarte Segurantzan alta emandako bazkideak eta langileak baimendu ahal izango dira.

b) Epe eta kokapen jakineko merkatuko postu-zenbakia edo jarduera burutu daitekeen tokia edo tokiak.

c) Baimendutako produktuak.

d) Jarduera burutzeko egunak eta orduak.

e) Okupatu beharreko lurzorua.

f) Instalazioa nolakoa den.

g) Baimenaren indarraldia.

Udalaren baimena eman ondoren, Udalak esleipenduna eta jarduera egiaztatu, kontrolatu eta ikuskatu ahal izango ditu.

autorización, y en su caso, personas colaboradoras autorizadas.

En el caso de personas físicas, podrán ser autorizadas a los efectos del párrafo anterior, el o la cónyuge, hijos e hijas y personas empleadas de la persona titular siempre que éstas estén dadas de alta en la Seguridad Social.

En el caso de personas jurídicas, podrán ser autorizadas a efectos del párrafo primero de este artículo, los y las socias, y las personas empleadas por ella que estén dadas de alta en la Seguridad Social.

b) Número del puesto en el mercado de que se trate, período de validez y lugar o lugares en los que se puede ejercer la actividad.

c) Productos autorizados.

d) Fechas y horario del ejercicio de la actividad.

e) Superficie a ocupar.

f) Características de la instalación.

g) Período de vigencia de la autorización.

Una vez concedida la autorización municipal el Ayuntamiento podrá ejercitar las oportunas facultades de comprobación, control e inspección sobre la persona adjudicataria y la actividad.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

11. artikulua. Nortasun-txartela.

Noizbehinkako merkatu edo postuetan ez da nortasun-txartelik beharko, eta nahikoa izango da esleipendunak bere postuan edukitzea okupazioa eta jardueraren garapena baimentzen duen udal-ebazpenaren kopia.

Aldizkako merkatuetan, lanpostuaren titularrak jarduera betetzeko eta garatzeko baimena duela egiaztatu beharko du, jarduera hasi aurretik Udalak emango duen nortasun-txartelaren bidez. Txartel horretan honako hauek jasoko dira:

a) Saltzailearen identifikazioa, titularra edo baimendutako pertsona izan.

Baimenarekin batera, baimendutako pertsonaren argazki bat aurkeztu beharko da, karnet motakoa. Argazki hori esleipendunak aurkeztu beharko du udaletxean, baimena eman ondoren.

b) Saltzeko baimenaren balio-epea.

c) Baimendutako produktuak.

d) Postu-zenbakia eta jarduera burutzeko baimendutako tokia edo tokiak, egunak eta ordutegiak.

e) Postua jartzeko baimendutako metro kopurua.

Artículo 11.Tarjeta de identidad.

En los mercados o puestos ocasionales no será precisa tarjeta de identidad, bastando con que la persona adjudicataria tenga en su puesto copia de la resolución municipal autorizando la ocupación y el desarrollo de la actividad.

En los mercados periódicos el titular del puesto deberá acreditar la autorización de la ocupación y el desarrollo de la actividad mediante la correspondiente tarjeta de identidad que será entregada por parte del Ayuntamiento antes del inicio de la actividad, en la que constará:

a) Identificación de la persona vendedora, bien sea titular o persona colaboradora-autorizada.

Esta autorización incluirá una fotografía de tipo carnet de la persona autorizada. Esta fotografía deberá presentarla la persona adjudicataria en el Ayuntamiento una vez concedida la autorización.

b) Período de vigencia de la autorización de venta.

c) Productos autorizados.

d) Número de puesto y ubicación fija, y lugar o lugares autorizados para el ejercicio de la actividad, fechas y horarios.

e) Número de metros autorizados para el puesto

ZIRRIBORROA - BORRADOR

f) Helbide bat, jarduera gauzatzen duen bitartean erreklamaziorik aurkeztuz gero horiek bideratu ahal izateko.

Identifikazio hori udal-agintariei erakutsiko zaie, eskatzen duten aldiro.

Era berean, artikulu honetan aipatutako nortasun-txartel hori ageriko toki batean jarriko dute postuetako titularrek.

Betekizun hau bete gabe utziz gero, eta baimenean adierazi gabeko produktuak salduz gero, merkataritza-jarduera etengo zaio; hala ere, zigor-espedientea hasi ahal izango da.

12. artikulua. Segurtasun-, egonkortasun- eta sendotasun-baldintzak

Egiturazko elementu guztiak (oinarriak, zutabeak, estalkia eta abar) normalizatuak edo helburu horretarako prestatutakoak izango dira.

Loturak eta finkatzeak elementu sinpleen bidez egingo dira (mihiztadurak, ziriak, bridak eta abar erabilita). Saihestu egingo da bermerik ematen ez duten loturak (sokak, alanbreak eta abar).

Ez da lurzoruan modu finkoan lotzeko sistemarik erabiliko. Horren ordez bestelako eusteko elementuak erabiliko dira, zapatak edo egurrezko takoak esaterako, ertzik ez duten edo bisitari edo

f) Una dirección para la recepción de las posibles reclamaciones durante el ejercicio de la actividad.

Esta identificación estará, en todo momento, a disposición de la autoridad municipal que lo requiera.

Asimismo, las personas titulares de los puestos instalarán en lugar visible la tarjeta de identidad que se menciona en este artículo.

El incumplimiento de esta obligación, así como la venta de productos no determinados en la autorización podrá dar lugar a la suspensión de la actividad comercial, sin perjuicio de iniciar el expediente sancionador a que haya lugar.

Artículo 12. Condiciones de seguridad, estabilidad y solidez

Todos los elementos estructurales (bases, postes, cubrición, etc) serán normalizados o preparados para tal fin.

Las uniones y fijaciones serán por medio de elementos simples (machiembrados, con pasadores, bridas, etc.). Se evitará el uso de ataduras sin garantías (tipo cuerdas, alambres, etc.).

No se podrán efectuar anclajes en el pavimento, siendo obligatorio el uso de otros elementos de sujeción, tales como zapatas o tacos de madera, que no presenten esquinas o elementos

ZIRRIBORROA - BORRADOR

oinezkoei arriskurik sortzen ez dieten elementuak.

peligrosos para los visitantes o viandantes.

Ez da onartuko obretako aldamio edo antzeko muntaien bidez egindako muntaia inprobisaturik.

No se permitirán montajes improvisados, a base de andamios de obra, o montajes similares.

Estaldurek gorputz bakarra osatuko dute egituraren gainerakoarekin. Olana antzeko materialeko gaineko itxiera izanez gero, tenkatua egon beharko du, ur-putzurik egin ez dadin.

Las cubriciones serán solidarias (formarán un solo cuerpo) con el resto de la estructura. En caso de contar con cierre superior con material tipo “loneta”, deberá de estar atirantado, de forma que evite la formación de “bañeras”.

Baimenen titularrek Udalak jakinarazitako neurri teknikoak, segurtasunekoak edo bestelakoak bete beharko dituzte, bai postuen egiturari zein okupazioari dagozkionak, bai saltzen den objektuari dagozkionak.

Las personas titulares de autorizaciones estarán obligadas al cumplimiento de las medidas técnicas, de seguridad o de otra índole que el Ayuntamiento les comunique, tanto en relación a la estructura y ocupación de los puestos, como en lo que al objeto de venta se refiere.

Aldaketa ororen berri eman beharko diote Udalari, eta beren gain hartuko dute ez jakinaraztetik eratorritako erantzukizuna.

Todo cambio o modificación que realicen deberán comunicarlo al Ayuntamiento, asumiendo la responsabilidad que pudiera derivar de la omisión de tal comunicación.

Udaleko teknikariek edozein unetan berrikusi ahal izango dituzte egitura guztiak, eta kasu bakoitzean egin beharreko zuzenketak ezarri ahal izango dituzte.

Todas las estructuras podrán ser revisadas en cualquier momento por el personal técnico municipal y éste podrá establecer las correcciones que en cada caso hayan de adoptarse.

Neurri teknikoak eta segurtasunekoak ez betetzeak baimena automatikoki etenda utziko du, eta betetzen ez diren bitartean ezin izango da postua jarri. Udal-agintaritzak postua berehala desmuntatzeko agindu ahal izango du.

El incumplimiento de las medidas técnicas y de seguridad dejará automáticamente en suspenso la autorización, de forma que no se podrá instalar el puesto en tanto no se subsanen las mismas. La autoridad municipal podrá requerir que se proceda a desmontar el puesto de inmediato.

Horrek ez du eragotziko zehapen-prozedura jarraitu eta zigorra jartzerik.

Todo ello sin perjuicio de la sanciones a imponer a tenor del procedimiento sancionador

ZIRRIBORROA - BORRADOR

correspondiente.

13. artikulua. Baimenak baliogabetzea

Udalak baimenak aldebakarrez baliogabetu ahal izango ditu, kalte-ordainik edo inolako konpentsaziorik sorrarazi gabe, baimena ematea eragin zuten zirkunstantziak desagertu direlako komeni dela jotzen duenean, hain zuzen ere ordenantza hau edo gainerako araudi aplikagarria ez delako betetzen edota baimenen iraunaldiari eragiten dion araudi aplikagarria aldatu delako.

Artículo 13. Revocación de las autorizaciones.

Las autorizaciones podrán ser revocadas unilateralmente por el Ayuntamiento cuando se considere conveniente en atención a la desaparición de las circunstancias que la motivaron, por incumplimiento de esta Ordenanza y demás normativa aplicable o por modificación de la normativa aplicable que afecte a la vigencia de las autorizaciones, sin que dé derecho a indemnización o compensación alguna.

14. artikulua. Baimenaren indarraldia.

1.- Aldizkako merkatuetarako baimenek iraupen mugatua izango dute; iraupen hori deialdian adieraziko da.

2.- Noizbehinkako baimenek, noizbehinkako merkatuetan eta noizbehinkako denda-kamioietan kalez kaleko salmenta egiten den kasuetarako, indarraldi mugatua izango dute, eta indarraldi hori zehaztuko da salmenta-modalitate hori gauzatzeko ematen diren baimenetan.

3.- Urtero, urtarrilean, aldizkako merkatuetan postua duten titularrek udaletxeko bulegoetan aurkeztu beharko dute dokumentazioa, egiaztatzeko altan jarraitzen dutela Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan eta Gizarte Segurantzaren dagokion erregimenean eta zorrak

Artículo 14. Vigencia de la autorización.

1.- Las autorizaciones de los mercados periódicos tendrán vigencia limitada, que se establecerá en las bases de la correspondiente convocatoria.

2.- Las autorizaciones ocasionales, para los supuestos de venta ambulante en mercados ocasionales y en camiones tienda de carácter ocasional, tendrán igualmente vigencia limitada, que se determinará en las propias autorizaciones que se otorguen para el ejercicio de esta modalidad de venta.

3.- Durante el mes de enero de cada año los y las titulares de puestos adjudicados en los mercados periódicos deberán presentar en las dependencias municipales la documentación acreditativa de seguir dados de alta en el Impuesto de Actividades Económicas y en el régimen de Seguridad Social que corresponda, y

ZIRRIBORROA - BORRADOR

egunean dituztela.

Halaber, dokumentazioa aurkeztu beharko dute egiaztatzeko erantzukizun zibileko aseguru-poliza indarrean dutela eta prima ordainduta dutela.

15. artikulua. Baimena iraungitzea.

Salmenta ibiltarirako baimenak baliorik gabe geratuko dira:

a) Eman zeneko epea amaitutakoan.

b) Titularrak uko egindakoan.

c) Titularra zentzean, edo bestela, pertsona juridikoa desegindakoan.

d) Dagozkion tasen bi likidaziori dagozkien ordainagiriak ez ordaintzea.

e) Baimena eskuratzeko eskatutako baldintzaren bat bete gabe uztean.

f) No asistir al mercado durante 4 semanas consecutivas, o 10 alternas en el plazo de 1 año, sin justificación y sin previa comunicación de la inasistencia y del motivo de la misma al Ayuntamiento.

g) Baliogabetzeagatik, interes publikoko inguruabarrek justifikatzen badute, sortzen diren kalteak ordainduz, edo halakorik gabe, bidezkoa ez denean.

al corriente en el pago de las deudas.

Deberán presentar, asimismo, justificante de tener en vigor la póliza de seguro de responsabilidad civil exigida, y justificante de haber abonado la prima correspondiente.

Artículo 15. Extinción de la autorización.

Las autorizaciones para la venta ambulante se extinguirán por:

a) Término del plazo para el que se otorgó.

b) Renuncia de la persona titular.

c) Fallecimiento de la persona titular, o disolución de la persona jurídica, en su caso.

d) Impago de los recibos correspondientes a dos liquidaciones de las tasas correspondientes.

e) Pérdida de alguno de los requisitos exigidos para obtener la autorización.

f) No asistir al mercado durante 4 semanas consecutivas, ó 10 alternas en el plazo de 1 año, sin justificación y sin previa comunicación de la inasistencia y del motivo de la misma al Ayuntamiento.

g) Por revocación, si lo justificaren circunstancias sobrevenidas de interés público, mediante resarcimiento de los daños que se causaren, o sin él cuando no

ZIRRIBORROA - BORRADOR

h) Udalerrian salmenta ibiltaria leku eta epe jakinean egiteari utzitakoan; edo merkatua kendutakoan.

d), e), f), g) eta h) puntuetako arrazoiengatik iraungitzeko, organo eskudunaren erabakia beharko da; aurrez interesdunari gehienez ere 15 eguneko entzunaldia emango zaio.

IV TITULUA

«SALTZAILE IBILTARI GISA IBILTZEN DIRENEN ESKUBIDE ETA BETEBEHARRAK»

16. artikulua. Eskubideak

1. Errenteriako udalerrian saltzaile ibiltari gisa jarduteko baimena dutenek ondorengo eskubideak izango dituzte:

a) Baimenetan adierazitako postuak okupatzeko.

b) Baimenean adierazitako ordutegian eta baldintzetan baketsu jarduteko Udalak baimendutako salmenta-jardueran.

c) Baimendutako jarduera burutzeko herriko agintarien eta Udaltzaingoaren babesa

procediere

h) Supresión del mercado de ubicación y periodicidad fija o del ejercicio de la venta ambulante en general en el término municipal.

La extinción por los motivos d), e), f), g) y h) requerirá la adopción de un acuerdo por el órgano competente, previa audiencia del interesado por un plazo máximo de 15 días.

TITULO IV

«DE LOS DERECHOS Y OBLIGACIONES DE LAS PERSONAS QUE EJERZAN LA VENTA AMBULANTE»

Artículo 16. Derechos.

1. Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Errenteria gozarán de los siguientes derechos:

a) Ocupar los puestos de venta para los que estén autorizadas.

b) Ejercer pública y pacíficamente, en el horario y condiciones marcados en la autorización, la actividad de venta autorizada por el Ayuntamiento.

c) Recabar la debida protección de las autoridades locales y Policía Local para

ZIRRIBORROA - BORRADOR

erdiesteko.

d) Merkatua kenduz gero, udal-baimenaren jabe denak lehentasuna izango du haren ordez jartzen den merkatuan, jartzen bada; ahal izanez gero aurreko baimeneko baldintzak bere horretan utziko lirateke.

e) Merkatuko funtzionamenduari buruz erreklamazioak eta iradokizunak egiteko, merkatuak hobe funtziona dezan.

f) Udalak identifikazio-txartela ematea, ordenantza honetan horretarako zehazten diren kasuetarako eta edukiarekin.

g) Bera edo ezkontidea eta seme-alabak, edo jarduera horretan enplegatuta dauzkan pertsonak postuan saltzen aritzeko, betiere titularraren kontura Gizarte Segurantzan alta emanda badaude. Baimena eskatzeko garaian Udalari jakinarazi beharko dio nor dagoen atal honetan adierazitako baldintzetan.

h) Bere postua non jarriko den jakiteko. Espazio hori galipotaz edo zementuz zolatua egongo da.

i) Salmenta egiteko baimena ematen den

poder realizar la actividad autorizada.

d) En el caso de supresión del mercado para el que se haya otorgado la autorización, la persona titular de la autorización municipal, derecho preferente a un nuevo puesto en el mercado que, en su caso, le sustituya, manteniéndose, en lo posible, las condiciones de la autorización extinguida.

e) Presentar reclamaciones y sugerencias para el mejor funcionamiento del mercado en el que se autoriza el ejercicio de la actividad.

f) A la expedición por parte del Ayuntamiento de la tarjeta identificatoria, para los casos y con el contenido que para la misma se especifica en esta Ordenanza.

g) Al ejercicio de la actividad de venta al frente del puesto por sí misma, o acompañada por su cónyuge e hijos e hijas, o por las personas que tenga empleadas en dicha actividad, siempre y cuando éstas estén dadas de alta en la Seguridad Social por cuenta de la persona titular. En el momento de solicitar la autorización deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento la identidad de las personas a que se hace referencia en este apartado.

h) A conocer el lugar donde se emplazará su puesto que, en todo caso, deberá instalarse sobre superficie asfaltada, pavimentada o cementada.

i) A que la fecha en que se autorice la venta

ZIRRIBORROA - BORRADOR

eguna ez aldatzeko Udalak, jaiegunen bat edo aparteko gertakariren bat suertatzen ez bada; orduan, Udalak nahiko denborarekin jakinarazi beharko dio.

no se modifique por el Ayuntamiento, salvo que coincida con una festividad o acontecimiento especial, en cuyo caso, el Ayuntamiento lo pondrá en su conocimiento con la antelación suficiente.

2. Aipatutako udal-baimena dutenek eskubidea izango dute merkatu txiki horietan gune edo ontzi egokietara botatzeko salmentatik ateratzen diren hondakinak.

2. Las personas titulares de autorización municipal para el ejercicio de la venta en los mercados periódicos tendrán derecho a que en dichos mercadillos exista una zona o envases destinados a la recogida de los residuos causados por la venta.

17. artikulua. Betebeharrak

Artículo 17. Obligaciones.

Errenteriako udalerrian saltzaile ibiltari gisa jarduteko baimena dutenek ondorengo betebeharrak izango dituzte:

Las personas titulares de autorizaciones municipales para el ejercicio de la venta ambulante en el municipio de Errenteria tendrán las siguientes obligaciones:

a) Baimena indarrean dagoen bitartean, ordenantza honetako 6. artikuluan zehaztutako baldintzak betetzea.

a) Cumplir, durante toda la vigencia de la autorización, los requisitos concretados en el artículo 6 de la presente ordenanza.

b) Postuan jendeak ikusteko moduko kartelak eta etiketak jarri beharko dizkiete gauzei.

b) Disponer, en el lugar de venta, de los carteles y etiquetas en los que se expondrán de forma visible los precios de venta de los productos ofertados.

Alegia, gauzen prezioak agerian argi eta garbi egon beharko du, beti indarrean dagoen legeriari jarraiki.

El precio de los productos destinados a la venta se expondrá de forma explícita e inequívoca, observándose en todo momento la legislación vigente en esta materia.

Ontziratu gabe saltzen diren gauzak edo salmenta-prezioa kopuru edo produktuaren

En aquellos productos que se vendan a granel o en los que el precio de venta se

ZIRRIBORROA - BORRADOR

bolumenaren arabera erabakitzen denean, prezioa unitate bakoitzeko adieraziko da.

determine en función de la cantidad o volumen del producto alimenticio, el precio se indicará por unidad de medida.

c) Udaleko agintariek, behar bezala egiaztatuek, dokumentazioren bat eskatuz gero, saltzaileak erakustera derrigorturik egongo dira.

c) A requerimiento del personal o autoridades municipales que estén debidamente acreditadas, las personas vendedoras estarán obligadas a facilitarles la documentación que les sea solicitada.

d) Salmentarako jarritako tokia eta ingurua errespetatuko dituzte, inoiz ezin izango delarik posturik jarri jendea ibiltzeko tokietan, leku pribatu edo dendetan edo industrietan.

d) Respetar los perímetros y lugares para el ejercicio de la venta, que previamente se les habrá asignado y que en ningún caso deberán coincidir con el acceso a lugares públicos, privados o establecimientos comerciales o industriales.

Ezin izango dituzte halaber erakusleiho aurreetan, trafiko-seinale edo bestelako seinale aitzinetan jarri; ezta kale batek baino gehiagok bat egiten duten lekuetan, jende-ibilbide edo etxeetara, dendetara edo ibilgailuak sartzeko erreserba duten lekuetan ere.

No podrán, asimismo, situarse de forma que impidan la visibilidad de escaparates o expositores, señales de tráfico u otros indicativos. Tampoco podrán situarse en las confluencias de las calles, pasos de peatones o entradas reservadas a viviendas, comercio o vehículos.

e) Kartel baten bidez adierazi beharko diote jendeari non erantzungo dizkieten erreklamazioak, eginez gero. Gainera, helbide horrek erreziboan edo frogagirian azaldu beharko du derrigor.

e) Informar, mediante cartel visible, de la dirección donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de las personas consumidoras. Dicha dirección deberá figurar en todo caso en el recibo o comprobante de la venta.

f) Produktuak pisura edo neurrira saltzen dituzten postuek arauzko pisua eta metroa eduki beharko dute.

f) Los puestos que expendan artículos que sean objeto de peso o medida, deberán disponer de báscula y metro reglamentarios.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

g) Saltzeko produktu guztiek jendeak ikusteko moduan eta behar bezala babesturik egon beharko dute, lurretik gutxienez 60 cm-ko altueran, bolumena edo pisuagatik arazoren bat eragiten ez badute.

g) Todas las mercancías deberán exponerse al público debidamente protegidas, y a una altura mínima de 60 cm. del suelo, excepto aquellas que por su volumen o peso generen algún tipo de problema.

h) Era berean, jateko gauzak, ahal dela, homologatutako ontzi edo edukiontzietan jarriko dira, produktu bakoitzaren ezaugarrien arabera.

h) Asimismo, los productos de alimentación se expondrán, en la medida de lo posible, en contenedores o envases homologados, adecuados a las características de cada producto.

i) Saltzaileak derrigorturik daude, interesatuak eskatuz gero, salmentako erreziboa edo egiaztagiria ematera. Bertan gutxienez datu hauek jarri beharko dituzte: datu pertsonalak edo bestela, sozietatearen izena; IFZ; eginez gero non erantzungo zaizkion erreklamazioak; produktuak; prezioak eta data; zenbatekoa eta saltzailearen sinadura.

i) Las personas que ejerzan la venta, están obligadas a entregar, si el o la interesada lo reclama, recibo o justificante de la operación de compraventa, debiendo contener como mínimo, los datos personales, o en su caso denominación social, el NIF, el lugar donde se atenderán, en su caso, las reclamaciones de las personas consumidoras, los productos, el precio y fecha, la cantidad y firma de la persona vendedora.

j) Ezin izango dira postutik kanpoko produktuak saldu, ezta jendea pasatzeko tokietan trabarik egin ere.

j) No se podrán expender mercaderías fuera del puesto asignado ni obstaculizar la libre circulación de los pasillos entre paradas.

k) Zaborrak, ontziak, estalkiak eta salmenta-jardueratik ateratzen diren gainontzeko hondakinak, betiere Udalak onartzen badu, Udalak jarritako gaikako bilketako edukiontzietan edo bilketaguneetan utziko dira, birziklatzeko. Ezin izango dira edukiontziak mugitu.

k) Los desperdicios, envases, envoltorios y demás residuos ocasionados como consecuencia del ejercicio de la actividad comercial y que el Ayuntamiento así lo permita, serán depositados de forma selectiva en los contenedores o puntos de recogida situados por el Ayuntamiento para su reciclaje. La situación de estos contenedores no podrá ser alterada como

ZIRRIBORROA - BORRADOR

consecuencia de la actividad de venta ambulante.

l) Postua eta ingurua garbi, txukun eta egoera onean izatea. Halaber, arau higieniko-sanitarioak bete beharko dituzte.

l) Mantener los puestos, como sus dependencias y alrededores, limpios y en buen estado de conservación. Asimismo, deberán cumplir las normas higienico-sanitarias vigentes.

m) Postuetako titularrek konpondu beharko dituzte lurrean, arboletan, argiterian eta abarretan egiten dituzten kalteak.

m) Las personas titulares de los puestos deberán reparar los desperfectos que puedan ocasionar en pavimento, arbolado, alumbrado urbano, etc.

Konponketa hori egin ezin bada, Udalari kalte-ordaina emango diote eragindako kalteengatik.

De no ser posible dicha reparación, indemnizarán al Ayuntamiento por los daños causados.

n) Debekaturik dago gauzak iragartzeko bozgorailuak erabiltzea.

n) Queda prohibida la utilización de aparatos acústicos para vocear la oferta de mercaderías.

ñ) Ordenantza honek eta gaiari buruz indarrean dagoen araudiak dioena betetzeko udaleko agintariek edo funtzionarioek ematen dizkieten aginduak betetzea.

ñ) Cumplir las órdenes que en aplicación de la presente Ordenanza y legislación vigente en la materia, les den las autoridades o funcionarios/as municipales para el correcto funcionamiento de los supuestos en que se autoriza la venta ambulante.

o) Indarrean dagoen araudiak salmenta ibiltarirako ezarri dituen edo gerora ezar ditzakeen betebeharrak bete beharko dituzte udalaren baimena dutenek; hori horrela gerta dadin, administrazio publikoek dute zaintzeko eta betetzeko ardura.

o) Las obligaciones que la legislación vigente impone o pueda imponer en el futuro para el ejercicio de la venta ambulante serán de aplicación a las personas titulares de las autorizaciones municipales, encomendándose la vigilancia y cumplimiento de la misma a los órganos correspondientes de las Administraciones

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Públicas competentes.

p) Udalak uneoro eskatu ahal izango du ingurumeneko baldintzekin lotutako araudiak betetzea.

p) El Ayuntamiento podrá exigir en todo momento el cumplimiento de las normas asociadas a la condicionalidad ambiental.

q) Pertsona hauetakoren batek arduratu beharko du postuaz:

- Pertsona fisikoei esleitutakoetan: titularra, ezkontidea edo izatezko bikotekidea (erregistroan inskribatua), seme-alabak edo titularrak enplegatuta eta Gizarte Segurantzan alta emanda dauzkan pertsonak.

- Pertsona juridikoei esleitutakoetan: bazkideak eta titularrak enplegatuta eta Gizarte Segurantzan alta emanda dauzkan pertsonak.

Titular bakoitzak kolaboratzaile bat izendatu beharko du aipatutako horien artean, eta dokumentu bidez egiaztatu beharko dio Udalari betetzen dituela lotura-baldintzak, alegia, familiako, sozietateko edo laneko harremana dutela.

Hori egiaztatu ondoren, administrazio-unitate eskudunak pertsona horri baimena emango dio kolaboratzaile gisa jarduteko eta berariaz adieraziko du izena identifikazio-txartelean.

Nahitaezkoa da titularra edo baimendutako

q) Los puestos de venta deberán ser atendidos por alguna de las personas que se señalan a continuación:

- En los adjudicados a personas físicas: Su titular, cónyuge o pareja de hecho inscrita en el correspondiente registro, hijos o hijas y personas empleadas del titular dados de alta en la Seguridad Social.

- En los adjudicados a personas jurídicas: Los socios y socias, y personas empleadas del titular dados de alta en la seguridad social.

Cada titular deberá nombrar a la persona colaboradora entre las anteriormente señaladas, acreditando documentalmente al Ayuntamiento que cumple los requisitos exigidos: la relación familiar, societaria o laboral que les une.

Una vez comprobados estos extremos, la unidad administrativa competente autorizará a esta persona como colaboradora constando su identidad de manera expresa en la tarjeta de identificación correspondiente.

Es obligatoria la presencia en el puesto de la

ZIRRIBORROA - BORRADOR

kolaboratzailea postuan egotea.

persona titular o colaboradora autorizada.

18. artikulua. Berdintasun klausula

Postuen titularren betebeharra izango da emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean, eta emakume eta gizonen arteko berdintasun eraginkorraren martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

Artículo 18. Cláusulas de Igualdad

Las personas titulares de los puestos tendrán la obligación de cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

19. artikulua. Ingurumen klausula

Salmenta ibiltariko postuen titularrek, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko dituzte ondorengo alorretan: (1) energia aurreztea eta eraginkortasuna; (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa, bilketa eta prebentzioa; (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak); (4) baliabide naturalak aurreztea (ura, kontsumo iraunkorra); (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa; (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Artículo 19. Cláusulas ambientales

Las personas titulares de los puestos de venta ambulante tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

20. artikulua. Baimena etetea

Artículo 20. Suspensión de la autorización

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Lanpostuen titularrei dagozkien betebeharrak betetzen ez badira, automatikoki etengo da baimena, eta, beraz, udal agintaritzak lanpostua berehala desmuntatzeko eskatu ahal izango du. Hori guztia, alde batera utzi gabe ordenantza honetan aurreikusitako zehapen-araubidearen arabera ezarri beharreko zehapenak eta baimena ezeztatzeko edo iraungitzat jotzeko aukera, aldez aurretik nahitaezko izapideak eginda.

El incumplimiento de las obligaciones correspondientes a las personas titulares de los puestos, dejará automáticamente la autorización en suspenso, de forma que la autoridad municipal podrá requerir que se proceda a desmontar el puesto de inmediato. Todo ello, sin perjuicio de la sanciones a imponer a tenor del régimen sancionador previsto en la presente ordenanza y de la posibilidad de revocar o declarar extinguida la autorización, previa la tramitación preceptiva.

V. TITULUA

«SALMENTA IBILTARIKO MODALITATEEN FUNTZIONAMENDUA»

I. KAPITULUA

«ALDIZKAKO MERKATUETAN SALTZEA»

21 artikulua. Erdialdeko merkatua, Beraun auzoko merkatua eta Baserritarren azoka.

Errenteriako udalerrian gisa honetako merkatutzat jotzen dira Errenteriako merkatua, Beraun auzoko merkatua eta Baserritarren azoka.

Bi merkatuak egiteko eguna alkatearen edo horren eskuordetza duen organoaren dekretuaren bidez jarriko da.

Aparteko arrazoiren bat izanez gero, alkateak edo

TITULO V

«RÉGIMEN DE FUNCIONAMIENTO DE LAS MODALIDADES DE VENTA AMBULANTE»

CAPÍTULO I

«DE LA VENTA EN MERCADOS PERIODICOS»

Artículo 21. Mercado de la zona centro, Mercado del barrio de Beraun y Baserritarren azoka.

En el Municipio de Errenteria se consideran mercados de estas características, el Mercado de la zona centro, el Mercado del barrio de Beraun y Baserritarren azoka.

El día de celebración de los Mercados, será establecido mediante resolución de Alcaldía u órgano delegado.

Razones de fuerza mayor o salvaguarda de

ZIRRIBORROA - BORRADOR

horren eskuordetza duen organoak merkatu hauek lekuz aldatu ahal izango ditu.

intereses generales podrán llevar a la Alcaldía, u órgano en quien delegue, a la ubicación de estos mercados en otras zonas del municipio.

Merkatu horietako batean baino gehiagotan aldi berean lanpostu baten titular izateko bateraezintasuna a priori ezartzen da; betiere, posturik ez badago libre eta okupatzeko eskaerarik ez badago.

Se establece a priori la incompatibilidad para ser simultáneamente titular de un puesto en más de uno de estos mercados; salvo que en alguno de los dos existiesen vacantes y no hubiese solicitudes para ocuparlos.

Kasu horretan, aparteko kasu gisa, behin-behinekoz, beste baimen bat eman ahal izango da beste merkaturako, eta Udalak baimen hori eraginik gabe utzi ahal izango du edozein momentutan, posturik ez duen saltzaileren batek eskaera egiten badu.

En este supuesto, podrá concederse excepcionalmente, de forma provisional, otra autorización para el otro mercado, que el Ayuntamiento podrá dejar sin efecto en cualquier momento si posteriormente hubiera solicitud de alguna persona vendedora que no contase con puesto.

22. artikulua. Postuak zenbakien arabera banatzeko planoa.

Artículo 22. Plano de distribución numerada de puestos.

Udalak, aldizkako merkatuek ondo funtziona dezaten eta kontrolatzeko, eskalan egindako plano bat edukiko du eta bertan postu guztiek euren zenbakia edukiko dute, betiere emandako baimen eta txartelekin bat datorrena.

El Ayuntamiento, para el buen funcionamiento y control de los mercados periódicos, dispondrá de un plano a escala, en el cual quedará reflejada la distribución numerada de todos los puestos, y cuya numeración coincidirá con las autorizaciones y tarjetas de identidad expedidas.

Errenteriako Udalarena izango da merkatua antolatzeko eskumena, tokia eta produktu mota ezberdinen banaketa hobea lortzeko helburuarekin.

El Ayuntamiento de Errenteria se reserva en todo caso la potestad de organizar los mercados y los puestos para la mejor distribución del espacio y de las gamas de productos.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

23. artikulua. Merkatuen ordutegia

Merkatuetako ordutegia alkateak edo horren eskuordetza duen organoak ipiniko du.

24. artikulua. Ibilgailuak zirkulatzeko eta aparkatzeko debekua.

Salmenta garaian debekaturik dago merkatu barruan ibilgailuak ibiltzea, produktuak kargatzeko edo deskargatzeko ez bada, orduan ibilgailua gauza horiek egiteko bakarrik utzi ahal izango delarik merkatuaren barruan.

Produktua saltzeko ezinbestekoa denean ibilgailuak bertan egotea (ibilgailu-denda, barazkiak, fruta eta abar saltzeko kamioi-dendak), orduan bakarrik izango dute aparkatzea.

Nolanahi ere, ibilgailu horiek aparkatu ahal izateko gai honetan eskumena duen agintariaren baimena beharko dute eta emandako lekuan aparkatu ahal izango dute.

25. artikulua. Postuak esleitzeko deialdi publikoa.

Aldizkako merkatuetako lanpostuak Udalak esleituko ditu, deialdi publiko bidez. Deialdi hori organo eskudunak onartuko du, eta bertan

Artículo 23. Horario de funcionamiento de los Mercados.

El horario de los mercados se establecerá mediante resolución de Alcaldía u órgano en quien delegue.

Artículo 24 Prohibición de circulación y estacionamiento de vehículos.

Durante el horario de venta queda prohibida la circulación y estacionamiento de vehículos en el interior del mercado, salvo que sea preciso efectuar operaciones de carga y descarga de mercaderías, en cuyo caso, podrán estacionar en el interior del mercado por el tiempo imprescindible para verificarlas.

Unicamente podrán estacionar los vehículos que sean imprescindible su presencia para la propia venta del producto (vehículos-tienda, camiones de venta de hortalizas, fruta…).

En cualquier caso el estacionamiento de estos vehículos requerirá la autorización expresa de la autoridad competente en esta materia y les será asignado el lugar donde podrán estacionar.

Artículo 25. Convocatoria pública para la adjudicación de los puestos

La adjudicación de los puestos de los mercados periódicos se efectuará por el Ayuntamiento mediante convocatoria pública que se aprobará

ZIRRIBORROA - BORRADOR

zehaztuko dira lanpostu kopurua, merkaturatu beharreko artikulu sorta eta artikulu sorta bakoitzerako esleitu beharreko postu kopurua edo ehunekoa.

por el órgano competente, y en la que se determinará el número de puestos, así como la gama de artículos a comercializar, y el número o porcentaje de puestos a adjudicar para cada gama de artículos.

Deialdi hori Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, Udaleko ediktu-oholean, Udalaren web orrian eta beste bitarteko batzuetan eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan tirada handiena duen egunkarian argitaratuko da.

La citada convocatoria pública se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, en el tablón de edictos del Ayuntamiento, en la página web municipal, en otros medios de comunicación del Ayuntamiento, y en un diario de mayor tirada del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Postuak deialdian adierazitako balorazio-irizpide argi, sinple, objektibo eta aurresangarrien arabera esleituko dira; irizpide horien helburua izango da prozedura bakarrean alderatzea eskaeren arteko desberdintasunak, lehentasunak ezarri ahal izateko.

La adjudicación de los puestos se realizará a tenor de los criterios de valoración claros, sencillos, objetivos y predecibles recogidos en las bases de la convocatoria, que tendrán por objeto proceder a la comparación en un único procedimiento de la eventual pluralidad de solicitudes entre sí, a fin de establecer la prioridad entre ellas.

26. artikulua. Postuak eta itxaron zerrendak esleitzeko araubidea

Artículo 26. Régimen de adjudicación de los puestos y listas de espera.

Postuak lehiaketa bidez esleituko dira, deialdiarekin batera horretarako onartzen diren oinarrietan ezartzen diren irizpideen arabera.

Los puestos serán adjudicados mediante concurso, de acuerdo con los criterios a valorar que se establezcan en las Bases que se aprueben al efecto junto a la Convocatoria.

Zerrenda berezituak osatuko dira salmentarako onartutako artikulu sailen arabera. Hori horrela, hautaketa-prozesuan hautatuak izan arren adjudikazioan posturik lortzen ez dutenak itxaron-zerrendan geratuko dira, gerta litezkeen bajak betetzeko.

Se realizarán listas separadas según las gamas de artículos aprobadas para su venta, de manera que los que habiendo sido admitidos en el proceso de selección no resulten adjudicatarios de un puesto, quedarán en la lista de espera para cubrir posibles bajas.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

27. artikulua. Merkatuen kudeaketa.

Merkatuen iraunaldian zehar bajaren bat izanez gero, baja hori itxaron-zerrendak errespetatuta beteko da.

Edonola ere, lizentzia berri horrek, bajaren ordezkoari emandakoak, alegia, merkatuan baja izan zenak zuen lizentziaren amaiera-egun bera izango du.

Artículo 27. Gestión de los Mercados.

Si durante el período de vigencia de los mercados se produjera alguna baja, ésta se cubrirá respetando las correspondientes listas de espera.

En cualquier caso esta nueva autorización, la concedida al sustituto de la baja, tendrá la misma fecha de finalización que la autorización que tenía el que causó baja en el mercado.

II. KAPITULUA

«NOIZBEHINKAKO MERKATUAK, KALEKO POSTUAK ETA KAMIOI-DENDAK»

CAPITULO II

«MERCADOS OCASIONALES, PUESTOS EN LA VÍA PÚBLICA, Y CAMIONES TIENDA»

28. artikulua. Noizbehinkako merkatuak

Hiriko tradizioari jarraiki, noizbehinka, aparteko kasu gisa, Udalak baimena eman ondoren, Udalak zehaztutako lekuetan eta kopuruan eta horrek ezarritako baldintzetan lore, gaztaina, baserriko produktu, liburu, artisautza-produktu eta eskualdeko gastronomiako edo bestelako produktuen salmenta ibiltaria burutu ahal izango da, udako edo neguko denboraldian, kulturako, gastronomiako edo interes sozialeko azoken baitan.

Beste produktu batzuk ere baimenduko dira herriko edo auzoetako jaietan edo ekitaldi

Artículo 28. Mercados ocasionales

Atendiendo a la tradición existente en la villa, ocasionalmente, excepcionalmente y temporalmente, previa autorización municipal, en lugares y número determinado por el Ayuntamiento y bajo condiciones que determine el mismo, podrá autorizarse la venta ambulante de productos tales como flores, castañas, productos de caserío, libros, productos de artesanía y gastronomía regional, u otros, que se realicen por razón de período estival o invernal, o al amparo de ferias de carácter cultural, gastronómico o interés social.

También otros productos con motivo de las fiestas patronales, de barrios, o en eventos de especial

ZIRRIBORROA - BORRADOR

berezietan (kirol, kultura, jolasa).

29. artikulua. Noizbehinkako merkatuen funtzionamendua

Salmenta ibiltariko modalitate honen funtzionamendua deialdi publikoan edo baimenean zehaztuko da.

30. artikulua. Kamioi-dendetako salmenta

Salmentarako furgoneta edo kamioi bat erabiltzen da, garraioaren arloko eta baimendutako produktuen salmentaren arloko araudiaren arabera egokituta dagoen kamioia.

Jarduera aldizkakoa edo noizbehinkakoa izango da eta baimenean adierazitako lekuetan soilik burutuko da.

Jateko produktuak saltzen badira, egiaztatu beharko da ibilgailuaren egokitzapena nolakoa den, araudi tekniko-sanitarioetan adierazitako hornidurak badituen eta noiz gainditu duen ibilgailuen azterketa teknikoa.

VI. TITULUA

«TASAK»

transcendencia (deportivos, culturales, lúdicos).

Artículo 29. Funcionamiento de los mercados ocasionales

El régimen de funcionamiento de estas modalidades de venta ambulante será determinado en la convocatoria pública o en la correspondiente autorización individual.

Artículo 30. Venta realizada en camiones tienda

Es aquella en la que la persona que realiza la venta utiliza, a tal fin, un vehículo de tipo furgoneta o camión, acondicionado de acuerdo a la normativa aplicable al transporte y venta de productos autorizados.

La actividad será periódica u ocasional, y en el lugar o lugares que consten en la autorización municipal.

En el caso de venta de productos alimenticios será preciso hacer constar, asimismo, descripción del acondicionamiento, dotaciones del vehículo respecto a las Reglamentaciones tecnico-sanitarias de aplicación, y fecha de haber superado la I.T.V. correspondiente.

TITULO VI

«TASAS»

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Ordaindu beharreko tasak eta ordainketarako aldizkakotasuna dagokion ordenantza fiskalean xedatuko dira.

Las tasas a abonar, así como la periodicidad para su pago, vendrán establecidas en la correspondiente Ordenanza Fiscal.

VII. TITULUA

«SALMENTA IBILTARIAREN ZAINTZA ETA IKUSKARITZA»

I. KAPITULUA. SALMENTA IBILTARIAREN ZAINTZA ETA IKUSKARITZA, KAUTELAZKO NEURRIAK ETA ERANTZULEA.

32. artikulua. Zaintza eta ikuskaritza

1. Udala arduratuko da zaintza-lanez eta ordenantza honetan ezarritako obligazioak betearazteaz, baita salmenta ibiltariari buruz une bakoitzean indarrean dauden arau higieniko, sanitario eta segurtasunari buruzkoak betearazteaz ere, betiere beste administrazio publikoek dauzkaten eskumenak kaltetu gabe.

2. Udalak zainketa-eginkizunetan ikuskatu ahal izango ditu saltzeko gauzak, jarduerak eta instalakuntzak, Udaltzaingoaren bidez, baita saltzaileei gauzei buruz ondo deritzon edozein informazio eskatu ere.

Aldi berean, Udaltzaingoak baimenean jasota ez dauden jarduerak eta okupazioak etengo ditu

TITULO VII

«DE LA VIGILANCIA E INSPECCIÓN DE LA VENTA AMBULANTE»

CAPITULO I. DE LA VIGILANCIA E INSPECCION DE LA VENTA AMBULANTE, MEDIDAS CAUTELARES Y PERSONAS RESPONSABLES

Artículo 32. Vigilancia e inspección

1. El Ayuntamiento vigilará y garantizará el debido cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza y de las normas higiénicas, sanitarias y de seguridad en cada momento vigentes en materia de venta ambulante, sin perjuicio del ejercicio de sus competencias por parte de otras Administraciones Públicas.

2. El Ayuntamiento, mediante la Policía Local, en el ejercicio de sus funciones de vigilancia, podrá inspeccionar productos, actividades e instalaciones, así como solicitar a las personas vendedoras cuanta información resulte precisa con relación a los mismos.

Al mismo tiempo, la Policía Local requerirá de inmediato el cese de las actividades y

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Udaltzaingoak eta horien ondoriozko zigorren berri emango du; hori guztia aktan jasoko du, eta txostenaren bidez osatu ahal izango du.

ocupaciones no amparadas en la preceptiva autorización municipal, y advertirá de las consecuencias sancionadoras que pueden deparar tales utilizaciones, extendiendo acta de todo ello que podrá ser completada mediante el correspondiente informe.

Ez bada berehala jarduten edo ikusten bada behin eta berriz burutzen dituela baimendu gabeko jarduerak, jasota utziko da, arau-hauslearen erantzukizuna zehazteko.

En caso de no ser atendido de forma inmediata u observase reiteración en las utilizaciones no autorizadas, se hará constar tal circunstancia en orden a modular la responsabilidad del infractor.

Ikuskaritza-aktetako eta txostenetako salaketek froga-balio osoa izango dute zehapen-prozeduran egiaztatutako egitate objektiboetan; hala eta guztiz ere, interesdunek frogak aurkeztu ahal izango dituzte beren eskubide edo interesen defentsan.

Las correspondientes denuncias, contenidas en las actas de inspección e informes, tendrán pleno valor probatorio respecto a los hechos objetivos así constatados dentro del procedimiento sancionador; sin perjuicio de las pruebas que en defensa de los respectivos derechos o intereses puedan señalar o aportar los propios interesados.

3. Saltzeko jarritako gauzak kontsumitzaileen osasunarentzat kaltegarriak edo segurtasunarentzat iruzurra suposa dezakeenean, alegia, kalitateari dagokionean, faltsifikatuak badira, identifikatu gabeak edo saltzeko gutxiengo baldintzak ez badituzte betetzen, espedientea hasteko agindua ematen duen agintariak kautelaz atzeman ahal izango du, araudi honetan xedatutakoari jarraiki.

3. En el caso de que los productos puestos a la venta puedan ocasionar riesgo para la salud o seguridad de las personas consumidoras o usuarias, supongan fraude en la calidad o cantidad, sean falsificadas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos para su comercialización, la autoridad que ordene la incoación del expediente podrá acordar su intervención cautelar, en los términos establecidos en la normativa de aplicación.

4. Postuak erabiltzen ari direnek udaltzainen aurrean identifikatu egin behar dute, bai eta haien ikuskatzeko jardunean lagundu ere; jardun hori erabileraren eta espazio publikoan duen eraginaren araberakoa izango da.

4. Las personas que se encuentren realizando las concretas utilizaciones tienen la obligación de identificarse ante la Policía Local, así como el deber de colaborar con su concreta labor inspectora, que se ajustará en todo caso a la naturaleza de la utilización y a su afección al

ZIRRIBORROA - BORRADOR

espacio público.

33. artikulua. Kautela-neurriak

Agintaritza-agenteek neurriak hartuko dituzte baimenik ez duten edo, baimena izanda ere, baimenaren baldintzak urratuta eta jarduera eteteko edo erregulatzeko eskaera bete gabe burutzen diren erabilera berezi edo pribatiboak eragozteko.

Kasu horietan, kautelaz atzemango dira instalazioak edo salgaiak, ordenantza hau urratzeko erabiltzen diren bitartekoak eta arau-haustea burututa eskuratutakoa; berehala hasiko da zehapen-prozedura.

Artículo 33. Medidas cautelares

Los y las Agentes de la Autoridad adoptarán las medidas pertinentes en orden a evitar las utilizaciones especiales o privativas que carezcan de autorización o, aun teniéndola, se desarrollen con evidente conculcación de las condiciones de la autorización, y habiéndose requerido su cese o regularización con anterioridad no lo hayan cumplido.

En estos casos se dispondrá la intervención cautelar de las instalaciones o mercancías, de los útiles o instrumentos empleados en la comisión de las infracciones a la presente Ordenanza, así como del resultado obtenido en la comisión de la infracción, procediéndose con urgencia a la incoación del correspondiente procedimiento sancionador.

34. artikulua. Arau-hausteen erantzuleak

Salmenta ibiltarian jarduteko baimenaren titularrak izango dira beraiek eta jarduera haien izenean burutzeko baimendutakoek egiten dituzten arau-hausteen erantzule.

Artículo 34. Personas responsables de las infracciones

Las personas titulares de las autorizaciones municipales para la venta ambulante serán responsables de las infracciones que se cometan por ellos, y por las personas autorizadas para ejercer la actividad en su nombre.

35. artikulua. Arau-hausteen ondorioz eragindako kalteengatiko erantzukizuna

Artículo 35. Responsabilidad por los daños ocasionados con ocasión de la comisión de las infracciones

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Arau-hausleak izango dira urraketa horrekin pertsona edo ondasunei eragindako kalteen erantzule, ondasun publikoei eragindakoak barne (espazio publikoa eta bertan jarritako altzariak). Ondasun publikoak kaltetzen badira, arau-hausleak berak konpondu ezean, Udalak baimenduta, tasatu eta zerbitzu tekniko eskudunek konponduko dituzte, eta arau-hausleari eskatuko zaio ordaintzeko; ordainketa ez badu epe barruan egitean, betearazpen-bidetik ordainaraziko zaio.

Las personas infractoras serán responsables de los daños que con ocasión de la comisión de las infracciones se ocasionen para las personas o bienes, incluidos los bienes públicos, como son el propio espacio público y los elementos de mobiliario instalados en el mismo. En caso de daños en bienes públicos, salvo reparación por la propia persona infractora, autorizada por el Ayuntamiento, se procederá a su tasación y reparación por los servicios técnicos competentes, exigiéndole su reintegro, y de no hacer el pago en el plazo concedido al efecto, se perseguirá su cobro por la vía ejecutiva.

II. KAPITULUA. ARAU-HAUSTEAK

CAPITULO II. DE LAS INFRACCIONES

36. artikulua. Arau-hausteak

Artículo 36. Infracciones

Sektoreko xedapenetan ezarritakoa alde batera utzi gabe, bereziki merkataritzako jarduerari eta kontsumitzaileak eta erabiltzaileak babestekoan ezarritakoa, administrazioko arau-hauste dira ordenantza hau urratzen duten egintzak eta ez-egiteak eta udalak edo horren agenteek ordenantza betetzeko emandako agindu eta eskakizunak ez betetzea.

Sin perjuicio de lo establecido en disposiciones sectoriales que resulten de aplicación, especialmente la legislación sobre actividad comercial y de protección de personas consumidoras y usuarias, tienen la consideración de infracciones administrativas las acciones y omisiones que vulneren la presente Ordenanza, así como aquellas que representen la desobediencia de los mandatos y requerimientos de la Administración municipal o de sus agentes en aplicación de la misma.

Dagokion sektoreko legerian tipifikatutako arau-hausteak araudi horren arabera zehatuko dituzte eskumena duten administrazioek.

Las infracciones que resulten tipificadas en la correspondiente legislación sectorial, serán sancionadas conforme a dicha normativa por las administraciones que resulten competentes.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

37. artikulua. Arau-hausteen sailkapena.

Arau-hausteak arinak, larriak eta oso larriak izan daitezke.

1. Arau-hauste arinak izango dira hauek:

a) Salmentarako baimena ez edukitzea ikusgarri.

b) Ordenantza honetako xedapenak kontuan ez hartzea

c) Salgaiak lurrean edo lurretik 60 cm-ko gutxieneko altuera errespetatu gabe edo beharrezko babesik gabe jartzea.

d) Baskularik edo metrorik ez izatea, artikuluak pisura edo neurrira saltzen badira.

e) Megafoniako aparatuak edo bozgorailuak baimenik gabe erabiltzea.

f) Ibilgailuekin merkatuan zirkulatzea edo baimenduta ez dauden lekuetan uztea.

g) Emandakoa baino leku gehiago hartzea eta salgaiak espazio horretatik kanpo edo korridoreetan edo postuen arteko espazioetan jartzea.

h) Eguna amaitutakoan postua ez garbitzea.

Artículo 37. Clasificación de las infracciones.

Las infracciones se clasifican en leves, graves y muy graves.

1. Tendrán la consideración de infracciones leves las siguientes:

a) No exhibir la autorización de venta en lugar visible.

b) Incumplir el horario autorizado.

c) Colocar el genero objeto de venta en el suelo o sin respetar la altura mínima de 60 cm establecida respecto al suelo, o exponer el mismo sin la debida protección.

d) No disponer de báscula o metro cuando se expendan artículos a peso o a medida.

e) El empleo de aparatos de megafonía o altavoces, sin la debida autorización.

f) Circular con los vehículos por el mercado durante la celebración del mismo o estacionarlos en lugares no destinados a ello.

g) Ocupar más espacio del concedido y colocar mercancía fuera del mismo o en los pasillos o espacios entre puestos de venta.

h) No proceder a la limpieza del puesto una vez

ZIRRIBORROA - BORRADOR

terminada la jornada.

i) Agintaritza-agenteek emandako aginduak ez betetzea ordenantza hau betetzeari dagokionez, betiere ez bada arau-hauste penala.

i) Desobedecer las ordenes dadas por los agentes de la autoridad con relación a la exigencia de cumplimiento de la presente Ordenanza, siempre que la misma no reúna la cualidad de infracción penal.

j) Ordenantza honetako xedapenak ez betetzea eragiten duen eta larri edo oso larri gisa tipifikatuta ez dagoen beste edozein egintza edo ez-egite.

j) Cualquier otra acción u omisión que constituya incumplimiento de los preceptos de esta Ordenanza y que no esté tipificada como grave o muy grave.

2. Arau-hauste larriak izango dira hauek:

2. Tendrán la consideración de infracciones graves las siguientes:

a) Arau-hauste arinak berriz egitea. Berrerortzetzat joko da urtebeteko epean arau-hauste arin bat baino gehiago egitea, administrazio-bidean ebazpen irmoz hala deklaratu denean.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones leves. Se entiende por reincidencia la comisión de más de una infracción leve en el plazo de un año, cuando así haya sido declarado por resolución firme en vía administrativa.

b) Baimenik gabe jardutea salmentan.

b) El ejercicio de la venta ambulante sin autorización municipal.

c) Baimendutakoa edo baimena erabiltzeko baimendutakoa ez den pertsona jardutea salmentan.

c) El desarrollo de la actividad por persona distinta de la autorizada o personas que pueden hacer uso de la autorización municipal.

d) Txartel manipulatua, faltsutua, baliogabetua edo zendutako baten txartela erabiltzea.

d) La utilización de una tarjeta de identidad manipulada, falsificada, anulada o de una persona fallecida.

e) Postua baimendutakoa ez den lekuan edo leku zabalagoan jartzea, eta, bereziki, oinezkoen pasabidea, irisgarritasuna edo mugikortasuna

e) La instalación del puesto en lugar o extensión distinto del autorizado, y en especial, cuando cause perjuicio al tránsito peatonal, a la

ZIRRIBORROA - BORRADOR

eragozten baditu.

accesibilidad o a la movilidad.

f) Baimendutakoak ez diren produktuak saltzea.

f) La venta de artículos distintos de los autorizados.

g) Tasak ez ordaintzea.

g) La falta de pago de las tasas correspondientes.

h) Baimenean salmenta ibiltarian jarduteko ezarritako baldintzaren bat larriki ez betetzea.

h) El incumplimiento grave de cualquiera de las condiciones impuestas en la autorización para el ejercicio de la venta ambulante.

i) Baimenean instalazioetarako ezarritako segurtasun-baldintzak ez betetzea.

i) Incumplir la autorización en lo relativo a las condiciones de seguridad de las instalaciones

j) Arrazoi justifikaturik gabe edo udalari idatziz jakinarazi gabe merkatura ez joatea, baldin eta hori ez bada baimena azkentzeko edo ezeztatzeko arrazoia.

j) La no asistencia al mercado sin causa justificada ni comunicada por escrito al Ayuntamiento, cuando la misma no sea causa de extinción o revocación de la autorización.

k) Uko egitea Udaleko agintari, funtzionario eta udaltzainek ordenantza honetan ezarritako ikuskaritzako eta kontroleko zereginetan jardunez eskatutako datuak edo informazioa emateari, edo informazio okerra, osatugabea edo faltsua ematea.

k) La negativa a suministrar datos o a facilitar la obtención de información requerida por la autoridad municipal, funcionarios y agentes en ejercicio de las funciones de inspección y control establecidas en esta Ordenanza, así como el suministro de información inexacta, incompleta o falsa.

3. Arau-hauste oso larriak izango dira hauek:

3. Tendrán la consideración de infracciones muy graves las siguientes:

a) Arau-hauste larriak berriz egitea.

a) La reincidencia en la comisión de infracciones graves.

Berriz egitea izango da ebazpen irmoak administratiboki aitortutako arau-hauste larri bat baino gehiago egitea urtebetean.

Se entiende por reincidencia la comisión de más de una infracción grave en el plazo de un año, cuando así haya sido declarado por resolución

ZIRRIBORROA - BORRADOR

firme en vía administrativa.

b) Osasunari buruzko arau-hauste oso larriak egitea edo pertsonen segurtasunerako arrisku larriak suposatzen dutenak.

b) Las que concurran con infracciones sanitarias muy graves o supongan un grave riesgo para la seguridad de las personas.

c) Kontsumitzaileei kalte larriak eragitea.

c) Las que originen graves perjuicios a las personas consumidoras.

d) Gehiegizko etekin ekonomikoa eman edo ordena ekonomikoa aldatzen duten arau-hausteak.

d) Aquellas infracciones que procuren un beneficio económico desproporcionado o alteren el orden económico.

III. KAPITULUA. ZIGORRAK

CAPITULO III. DE LAS SANCIONES

38. artikulua. Zigorrak

Artículo 38. Sanciones

1. Arau-hauste arinak ohartarazpenarekin eta/edo 750 eurorainoko isunarekin zehatuko dira.

1. Las infracciones leves serán sancionadas con apercibimiento, y/o multa de hasta 750 euros.

2. Arau-hauste larriak 751 eurotik 1.500 eurora bitarteko isunarekin zehatuko dira.

2. Las infracciones graves serán sancionadas con multa de 751 a 1.500 euros.

3. Arau-hauste oso larriak 1.501 eurotik 3.000 eurora bitarteko isunarekin zehatuko dira.

3. Las infracciones muy graves serán sancionadas con multa de 1.501 a 3.000 euros.

39. artikulua. Zigor gehigarriak

Artículo 39. De las sanciones accesorias

1. Zehapen-espedientea hastea dagokion agintaritzak badaezpadako erabakia hartu ahal izango du salgaiak faltsifikatuta, identifikatu gabe edo saltzeko gutxieneko baldintzak bete gabe edo iruzurra eginda saltzen badira, horiek atzematea, baita ordenantza honetako arau-hausteak egiteko

1.- La autoridad a quien corresponda la resolución del expediente sancionador podrá acordar, como sanción accesoria, el decomiso de las mercancías falsificadas, fraudulentas, no identificadas o que incumplan los requisitos mínimos establecidos para su comercialización, así como los útiles e

ZIRRIBORROA - BORRADOR

erabilitako tresnak eta baliabideak ere.

instrumentos empleados en la comisión de las infracciones a la presente Ordenanza.

Zigor gehigarri hau bat etorriko da zigor nagusiaren arauekin.

Esta sanción accesoria se ajustará a las mismas reglas que la sanción principal.

Erakunde zigortzaileak erabaki beharko du zein den konfiskatutako merkantzien azken erabilera.

El órgano sancionador deberá, en todo caso, determinar el destino final que debe darse a las mercancías decomisadas.

Konfiskazio, biltegi, dekomisu, garraio eta suntsitzean sorrarazitako gastuak arau-hauslearen kontura izango dira.

Los gastos que originen las operaciones de intervención, depósito, decomiso, transporte y destrucción serán de cuenta del infractor.

2. Baimena kendu ahal izango da titularrak zigor irmoa badu arau-hauste larri edo oso larriagatik eta epai hori administratiboki irmoa denetik kontatzen hasita urtebeteko epean zigor irmoa administratiboki jasotzen badu arau-hauste larri edo oso larria egiteagatik.

2.- Se podrá proceder a la revocación de toda autorización cuando su titular sea objeto de sanción firme por infracción grave o muy grave, y en el plazo de un año, desde la firmeza administrativa de la misma, sea sancionado con carácter firme en vía administrativa por la comisión de una infracción grave o muy grave.

Baimena kentzeko ebazpenak zehaztuko du, hala badagokio, zenbat denboran ez zaion emango espazio publikoa erabiltzeko beste baimenik; urtebete eta lau urte artekoa izango da epe hori.

La resolución revocatoria determinará, en el caso de que así se estime conveniente, el periodo de tiempo durante el cual no se otorgarán nuevas autorizaciones para la utilización de espacio público a la misma persona, que en ningún caso será inferior a un año ni superior a cuatro años.

40. artikulua. Zigorren mailaketa.

Artículo 40. Graduación de las sanciones.

Ezar daitezkeen zigorren mailaketarako kontuan izango da betiere arau-haustearen gizarte-eragina, egilearen espekulaziozko jokabidea, arau-haustea ekarri duen eragiketaren kostu osoa, harekin lortutako irabazia, saldutako

En todo caso, para la graduación de las sanciones se tendrá en cuenta la trascendencia social de la infracción, el comportamiento especulativo del autor, la cuantía global de la operación objeto de infracción, la cuantía del

ZIRRIBORROA - BORRADOR

zerbitzu edo produktuen izaera, araua hautsi duenak merkataritzan duen lekua, sortutako kalteak eta araua hautsi duenaren asmoa edo behin eta berriz egitea.

Agintaritza-agenteen adierazpenak eta eskakizunak ez betetzea bereziki kontuan hartuko dira zigorren zenbatekoa finkatzeko, baina arau-hauste propio eta tipiko izan ahalko dira, ordenantza honetan xedatutakoa aplikatzeko emandako aginduak ez badituzte betetzen, betiere ez bada arau-hauste penala.

beneficio obtenido con ella, la naturaleza de los servicios o productos vendidos, la posición en el mercado del infractor, los perjuicios causados y la intencionalidad o reiteración del infractor.

La desatención de las indicaciones y requerimientos realizados por los agentes de la autoridad en evitación de los incumplimientos serán especialmente considerados a la hora de fijar la concreta cuantía de las sanciones, pero podrán ser objeto de propia o típica infracción, cuando los mandatos de los agentes de la autoridad dictados en aplicación de lo dispuesto en esta ordenanza sean desobedecidos, siempre y cuando ello no constituya infracción penal.

IV. KAPITULUA. PROZEDURA

41. artikulua. Prozedura

Ordenantza honetan aurreikusitako arau-hausteei zehapenak ezartzeko erantzukizun-araubidea eta prozedura Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen XI. tituluan ezarritakoaren arabera egingo da, eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoen Zigortzeko Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoari lotuko zaio, aplikatzekoa den guztian.

CAPITULO IV.- PROCEDIMIENTO

Artículo 41. Procedimiento

El régimen de responsabilidad y el procedimiento para la imposición de las sanciones a las infracciones previstas en esta Ordenanza, se realizará de conformidad a lo establecido en el Título XI de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de Régimen Local, remitiéndose a lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en lo que resulte de aplicación.

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Arau-haustea eragin duten egintzak arau-hauste penal izan badaitezke, zigor-prozedura hasteko eskumena duen organoak organo judizial eskudunari jakinaraziko dio eta ez du jarraituko hasitako zigor-prozedurarekin, agintaritza judizialak epaia ematen duen arte; hala eta guztiz ere, Udalak egoki deritzen kautelazko neurriak hartu ahal izango ditu.

Cuando los hechos constitutivos de infracción administrativa pudieran ser constitutivos de infracción penal, el órgano competente para iniciar el procedimiento sancionador lo pondrá en conocimiento del órgano judicial competente, absteniéndose de proseguir el procedimiento sancionador incoado, en tanto la autoridad judicial no se haya pronunciado, sin perjuicio de la adopción por parte del Ayuntamiento de las medidas cautelares procedentes.

Zigor-prozedura etenda dagoen bitartean, etenda geratuko dira arau-haustea preskribitzeko epea eta prozedura iraungitzekoa.

Durante el tiempo que estuviera en suspenso el procedimiento sancionador, se entenderá suspendido tanto el plazo de prescripción de la infracción como la caducidad del propio procedimiento.

42. artikulua. Preskripzioa

Artículo 42. Prescripción.

1. Ordenantza honetan aurreikusitako arau-hausteak arinak badira, sei hilabetera preskribatuko dira, larriak badira, bi urtera, eta oso larriak badira, hiru urtera.

1. Las infracciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves al año, si son graves a los dos años, y las muy graves, a los tres años.

2. Ordenantza honetan aurreikusitako zehapenak arinak badira, urtebetera preskribatuko dira, larriak badira, bi urtera, eta oso larriak badira, hiru urtera.

2. Las sanciones previstas en esta Ordenanza prescribirán, si son leves al año, si son graves a los dos años, y las muy graves, a los tres años.

3. Arau-hausteen preskripzio-epea kontatzen hasiko da arau-haustea egin den egunean bertan.

3. El plazo de prescripción de las infracciones se computará desde el día en que se hubieren cometido.

Preskripzioa etengo da interesatuak jakinda hasiera ematen zaionean zehapen-prozedurari, eta preskripzio-epea berriro hasiko da, baldin eta zehapen-espedientea hil bat baino gehiagoz

Interrumpirá la prescripción, la iniciación, con conocimiento de la persona interesada, del procedimiento sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente

ZIRRIBORROA - BORRADOR

geraturik badago, ustezko arduradunari egotz ez dakiokeen arrazoiren bat dela eta.

3. Zehapenen preskripzio-epea zehapena ezartzen duen ebazpenak administrazio-irmotasuna hartzen duen egunaren biharamunetik hasiko da kontatzen.

Preskripzioa etengo da interesatuak jakinda hasiera ematen zaionean betearazteko prozedurari, eta preskripzio-epea berriro hasiko da, baldin eta hura hil bat baino gehiagoz geraturik badago, ustezko arduradunari egotz ez dakiokeen arrazoiren bat dela eta.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Organo eskudunak, zuzenean edo ordezkaritzan, deituko du postuak esleitzeko prozedura publikoa eta betearazi eta interpretatuko du ordenantza hau.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Indargabetua geratzen da 2011ko otsailaren 25ean Udalbatzak Osoko Bilkuran onartu zuen eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 2011ko maiatzaren 9an (78 zk.) argitaratu zen Salmenta ibiltariaren ordenantza.

AZKEN XEDAPENA

sancionador estuviera paralizado por más de un mes por causa no imputable a la persona presuntamente responsable.

3. El plazo de prescripción de las sanciones comenzará a contarse desde el día siguiente a aquél en que adquiera firmeza administrativa la resolución por la que se impone la sanción.

Interrumpirá la prescripción la iniciación, con conocimiento de la persona interesada, del procedimiento de ejecución, volviendo a transcurrir el plazo si aquél está paralizado durante más de un mes por causa no imputable a la persona infractora.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

El órgano competente que actuará directamente o por delegación, realizará la convocatoria del procedimiento público de adjudicación de puestos de los mercados, así como la ejecución y la interpretación que exija la presente Ordenanza.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Queda derogada la Ordenanza reguladora de la venta ambulante, aprobada por el Pleno de la Corporación con fecha 25 de febrero de 2011 y publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa n.º 78 del día 9 de mayo de 2.011.

DISPOSICION FINAL

ZIRRIBORROA - BORRADOR

Ordenantza hau indarrean sartuko da Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratu ondorengo egunean.

Esta Ordenanza entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa.

EKS | CSV: **ZIRRIBORROA - BORRADOR**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710